

## SZONDA Szabolcs

**Anul și locul nașterii:** 1974, mun. Sf. Gheorghe, jud. Covasna

### **Studii, calificare:**

- Liceul Teoretic Székely Mikó (înainte de 1990: Liceul de Matematică-Fizică), Sf. Gheorghe, specializarea fizică–chimie: diplomă de bacalaureat (1993)
- Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Hungarologie, specializarea maghiară–română: diplomă de licență, profesor (1997)
- Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Hungarologie, specializarea Studii culturale maghiare: diplomă de masterat pre-Bologna (1998)
- Din 2002, doctorand la Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Hungarologie, la literatură maghiară din România și prozodie funcțională, cu o temă privind lirica generației a treia Forrás și cea a „optzeciștilor” români, sub îndrumarea prof. dr. MOLNÁR Szabolcs: teză susținută în ianuarie 2010 (diplomă de doctor seria G nr. 0005437 din 20. 07. 2010).
- Curs de manager de proiect (organizat sub egida CNFPA de S. C. Proiect Activ din Iași, absolvit în februarie 2011) și curs de manager cultural (organizat de Centrul de Pregătire Profesională în Cultură din București, absolvit în august 2011).

### **Experiență profesională (enumerare selectivă):**

- **Din 1994:** cu o regularitate variabilă, articole, recenzii, critici, studii, poezii, traduceri în reviste culturale maghiare și românești din România, Serbia și Ungaria.
- **1998–2012:** preparator, asistent, lector universitar la Catedra de Hungarologie, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (până în 2008); jurnalist și redactor la cotidienele *Romániai Magyar Szó* (până în 2005) și *Új Magyar Szó* (până în 2012).
- **1998–2004:** colaborare ocazională cu Eurocor – Institutul European de Cursuri prin Corespondență din București, ca traducător și lector de specialitate.

- **Din 2000:** colaborare ca redactor, lector, editor asociat la pregătirea și apariția a aproximativ 20 de cărți (volume de studii și de beletristică, antologii de autor bilingve, în română și maghiară, dicționar etnolingvistic), cu editurile Gramar (București), Havas (Tg. Secuiesc), Pont (Budapesta), RHT (Sf. Gheorghe – București), Pontfix, Háromszék Vármegye (Sf. Gheorghe); colaborator și redactor la revista culturală și literară lunară pentru elevi *Cimbora* (Sf. Gheorghe).
- **2001–2003:** cadru didactic invitat, cu statut de colaborator, la specializarea secundară Maghiară a Facultății de Litere din cadrul Universității Transilvania din Brașov.
- **2001–2006:** co-fondator și redactor-șef al revistei culturale periodice pentru tineri *Csigalépcső* (Sf. Gheorghe), coordonator al activităților asociate acesteia.
- **2002–2008:** coordonarea activității Editurii Pontfix (Sf. Gheorghe), filială a Editurii Pont (Budapesta).
- **Din 2006:** expert evaluator în domeniul editare de carte și proiecte culturale (cu contract de colaborare), în cadrul colaborării aproape anuale cu Administrația Fondului Cultural Național din România (București); membru în consiliul redacțional al revistei periodice culturale și de istorie locală și regională *Csernátóni Füzetek*, editată de Asociația Culturală „Haszmann Pál” – Cernat, jud. Covasna.
- **Din 2015:** cadru didactic invitat, cu statut de colaborator, la Departamentul de Științe Umaniste din cadrul Facultății de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea-Ciuc a Universității Sapiientia, specializarea Masterat, anul II., Traducere literară din română în maghiară; lector redacțional al buletinului informațional lunar electronic, editat de Asociația Bibliotecară Maghiară din România, *ReMeK-e*.
- **Din 2022:** director de programe la cele trei ediții de până acum ale târgului de carte și festivalului de literatură contemporană Sepsibook din Sfântu Gheorghe, județul Covasna ([www.sepsibook.ro](http://www.sepsibook.ro)).
- În prezent** (01. 10 2008 – 31. 07. 2011, 01. 11. 2011 –), director al Bibliotecii Județene „Bod Péter” din Sf. Gheorghe (jud. Covasna).

**Membru** al Ligii Scriitorilor Maghiari din Transilvania (Cluj), al Uniunii Scriitorilor Tineri (Budapesta), al Uniunii Scriitorilor din România, al Asociației Bibliotecarilor Maghiari din România (Miercurea-Ciuc), membru fondator și secretar al Societății de Hungarologie din România (Sf. Gheorghe – București), membru fondator și președinte al filialei jud. Covasna a Asociației Naționale a Bibliotecarilor și Bibliotecilor Publice din România (ANBPR), membru în corpul comun extern al Academiei de Științe din Ungaria.

### **Lucrări literare și de specialitate**

*Kiegyezés a tükörrel* (Reconciliere cu oglinda – poezii, Ed. Pont, Budapesta, 1998)

*Vagyontárgyalás* (Licitația averii – poezii, Ed. Erdélyi Híradó, Cluj – FISZ, Budapesta, 2002)

*Literatura maghiară din România – Aspecte cronologice și noțiuni de bază* (Ed. RHT, Sf. Gheorghe – București, 2008)

Periszkóp Pál – Bakter Bálint (Szonda Szabolcs – Cseke Gábor): *Robogni örök úthengeren avagy mit vétettek a dáiák?* (poezii – Ed. Státus, Miercurea-Ciuc, 2003).

### **Prezență în antologii literare**

*babel.ro* (poezii în mai multe limbi, semnate de autori etnic minoritari din România) – Ed. Status Miercurea-Ciuc, 2000

*Erdélyi Szép Szó 2000* (Cuvânt frumos din Transilvania 2000 – poezie și proză maghiară din Transilvania) – Ed. Pro Print Miercurea-Ciuc, 2001

*Volt jövőkébe nézve* (Un posibil viitor trecut – poezie și proză maghiară contemporană) – Ed. Impress Tg. Mureș, 2001

*Erdélyi Szép Szó 2003* (Cuvânt frumos din Transilvania 2003 – poezie și proză maghiară din Transilvania) – Ed. Hargita și Ed. Pro Print Miercurea-Ciuc, 2003

*Előretolt Helyőrség Ezredévkönyv* (Anuar Milenar Avanpost – poezie și proză) – Ed. Erdélyi Híradó, Cluj, 2015

*24 karát* (24 de carate – poezii) – Biblioteca Națională „Széchényi” a Ungariei, Budapesta, 2017.

*Cărți de vizită. Autoportrete literare – Névjegyek. Irodalmi önarcképek.* Prezentarea membrilor Filialei Târgu-Mureș a Uniunii Scriitorilor din România – A Romániai Írószövetség Marosvásárhelyi Fiókja tagjainak bemutatkozása (Editura Ardealul, Târgu-Mureș, 2021.)

*Erdélyi Szép Szó 2021* (Cuvânt frumos din Transilvania 2003 – poezie și proză maghiară din Transilvania) – Editura Pro-Print, Miercurea-Ciuc, 2021.

*„Sejtjeimbe vackolódo föld”.* *Antológia a határainkon túli magyar irodalomról, nyelvről, kultúráról* (Antologie despre literatura, limba și cultura de dincolo de granițele Ungariei) – Editura Savaria University Press, Szombathely (Ungaria), 2021.

*Múltból jövőndőt. Történelem hazulról* (Viitor din trecut. Istorie de acasă – colecție de minieseuri) – Asociația Jurnaliștilor Maghiari din Ținutul Secuiesc, Ilieni, 2021.

*Háromszéki költők antológiája* (Antologia poezilor din Trei Scaune), cu două traduceri din lirica lui Alexandru Mușina. Editura Tortoma, Baraolt, 2023.

### **Traduceri mai importante**

Simona Popescu: *Xilofon* (Xilofon și alte poeme – Ed. Pont, Budapesta, 1998)

Vlad Arghir: *Képek egy Leonard Cohen koncertről* (Fotografii dintr-un concert Leonard Cohen – eseu monografic, Ed. Pont, Budapesta, 1999)

Csire Gabriella, Csire Gábor: *Legendele constelațiilor* (Csillagregék – Ed. ALLfa, București, 2001)

Ardian-Christian Kuciuk: *A hattyú feltalálásának éve* (Anul în care s-a inventat lebăda – roman, Ed. Pont, Budapesta, 2005)

Simona Popescu: *Vedlések* (Exuvii – roman, Ed. Pont, Budapesta, 2008)

Dan Lungu: *Tyúkok a mennyben. Mendemondák és rejtélyek álregénye* (Raiul găinilor. Fals roman de zvonuri și mistere – roman, Ed. Pont, Budapesta, 2016)

Alexandru Mușina: *Macska-e a cica?* (cuprinzând volumele originale Regele dimineții, respectiv Dactăr Nicu and his Skyzoid Band) – poezii, Editura Lector, Tg. Mureș, 2020.

Florin Irimia: *A kínai kisautók rejtélye és más történetek* (Misterul mașinuțelor chinezești și alte povestiri) – roman, Editura Lector, Tg. Mureș, 2022.

(În antologii și culegeri tematice)

Antologia literară bilingvă *Un pahar cu lumină – Pohárnyi fény / Poeți contemporani clujeni – Kolozsvári kortárs költők* (Ed. Tinivár, Cluj-Napoca, 2005), cu traducerea unor poezii aparținând următorilor autori: Ioan-Pavel Azap, Ion Cocora, Virgil Mihaiu, Ion Mureșan, Valentin Tașcu.

Antologia literară bilingvă *Lumea fără mine – A világ nélkülem / Prozatori contemporani clujeni – Kolozsvári kortárs prózairók* (Ed. Tinivár, Cluj-Napoca, 2007), cu traducerea unor scrieri în proză aparținând următorilor autori: Mariana Bojan, Lucian Cristea, Ștefan Damian, Florentina Florescu, Dora Pavel, Teodor Tanco, Mariana Vartic.

Antologia literară *Huszadik századi román novellák / Nuvele românești din secolul XX.* (Ed. noran, Budapesta, 2009), cu traducerea nuvelei *Prințesa Bibița* de Jean Bart.

Numărul tematic (literatura română contemporană) al revistei de literatură universală *Nagyvilág* (Budapesta), cu traducerea unui fragment din romanul *Derapaj* al lui Ion Manolescu – anul LV. nr. 9, septembrie 2010.

Numerele tematice dedicate literaturii române contemporane ale revistei culturale *Székelyföld* (Miercurea-Ciuc), cel mai recent în numărul din august 2017 (anul XXI., nr. 8.), cu traducerea unor scrieri de Andrei Dósa, Robert G. Elekes, Cezar-Paul Bădescu și Andrei Pleșu.

Numărul tematic (literatura română contemporană) al revistei literare *Tiszatáj* (Szeged, Ungaria), cu traducerea unui fragment din romanul *Moarte în Ținutul Secuilor* al lui Caius Dobrescu – anul 73., nr. 9, septembrie 2019.

Antologia de literatură contemporană română *A negyedik szív / Cea de-a patra inimă* (Tiszatáj Könyvek, Szeged, 2022), cu traducerea unui fragment dintr-un roman de Caius Dobrescu, *Moarte în ținutul secuilor*.

### **Burse, premii individuale**

Bursa Domus Junior (de cercetare), oferită prin concurs de Domus Hungarica Scientiarium et Artium, Budapesta – 2005 (o lună).

Bursa „Babits Mihály” pentru traducători literari, oferită prin concurs de Fundația Cărții din Ungaria – 2008 (trei luni), 2010 (trei luni).

Bursa „Franyó Zoltán” pentru traducători literari, oferită prin concurs de Fondul Cultural Național din Ungaria – 2013–2014 (zece luni), 2018 (zece luni), 2020 (zece luni).

Bursa Institutului Cultural Român pentru traducători profesioniști – 2015 (două luni), 2023 (două luni).

Premiul „Műhelynapló” al portalului literar și cultural Litera (Ungaria), pentru anul 2016 – cu redacția „Székelyföld” (Miercurea-Ciuc)

Premiul revistei culturale „Székelyföld” (Miercurea-Ciuc) – 2020.

Premiul special „pentru promovarea relațiilor literare româno-maghiare și traducerea autentică în limba maghiară a unor opere din literatura română”, acordat de Filiala Tg. Mureș a Uniunii Scriitorilor din România și Fundația Communitas (2021).